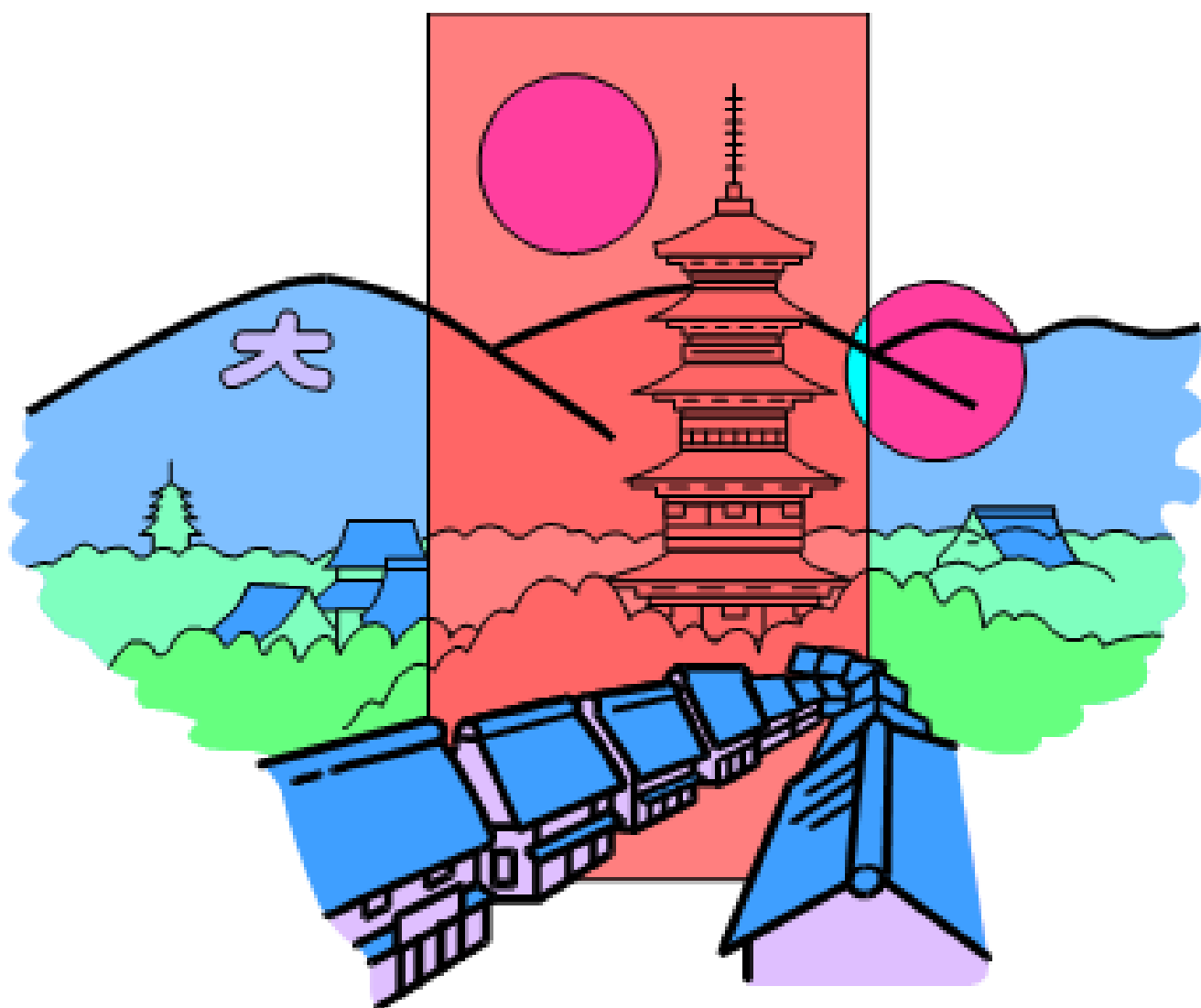


りゅうがくせいきょうとけんしゅうりょこう

留学生京都研修旅行のしおり



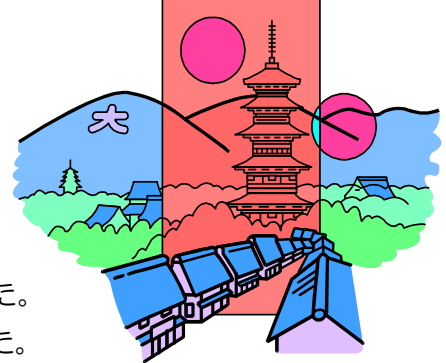
ねん がつ か もく か きん

2015年3月5日(木)～6日(金)

もくじ ☆目次

はじめに Introduction	P.2
*注意事項 Attention!!	
*持ち物リスト A list of belongings	
研修旅行全体のスケジュール Schedule of your tour	P.5
2日目のメンバー Members of the second day	P.6
研修旅行2日目のそれぞれのスケジュール Each plan for the second day	P.8
① 鞍馬寺・手織りコース Kurama Temple & Handweaving	
② 嵐山コース Arashiyama	
③ 銀閣寺・三十三間堂・絵図けコース Ginkakuji & Sanzyusangen do	
④ 伏見稲荷コース Hushimiinari Shrine	
研修旅行で訪れる場所について Information about place to visit	
清水寺 Kiyomizu-Dera	P.12
金閣寺 Kinkakuji	P.15
京都を楽しむためのヒント Tips for enjoying Kyoto	P.16
参拝の作法 Way to pray	
京都のオススメお土産 Kyoto's souvenir which we chose!	
地図 Map of Kyoto City	P.23
*緊急連絡先 Emergency contact	
メモ Memo	P.25

☆ はじめに Introduction



きょうと にほん ぶんか かたちづく うえ じゅうよう やくねり は
京都は日本の文化を形作る上でとても重要な役割を果たしてきました。

そのため、ユネスコのせかいいさん ぶんか いさん
そのために、ユネスコの世界遺産(文化遺産)に 1994 年に登録されました。

このように、きょうと かんこう にほん ぶんか れきし し うえ じゅうよう ばしょ
このように、京都は観光だけでなく、日本の文化や歴史を知る上でとても重要な場所です。

そこで、りゅうがくせい
そこで、留学生のみなさんが京都旅行で感じたことについてレポートにまとめてください。
い。日本語か英語でA4 サイズ 1枚程度で作成してください。写真や図を入れても良いです。

Kyoto has been playing a very important role to form Japanese culture, so the place has been registered as the World Heritage Site (Cultural Heritage) of UNESCO in 1994. We would like to ask you to make a short report on Kyoto in English or Japanese, including some pictures on A4 size paper.

ていしゅつ きげん 2015 ねん がつ にち げつ
提出期限：2015年3月16日(月)

ていしゅつ ほう けい 2015 ねん がつ にち げつ
提出方法・提出先：Emailで、こくさいこうりゅうか
提出方法・提出先：Emailで、国際交流課(IAD)メールアドレスに送付してください。

Deadline of submission: Monday, March 16, 2015

Way to and place to submit: Please submit it to the IAD by email.

こくさいこうりゅうか
国際交流課(IAD)：kokuko-gaku@adm.tottori-u.ac.jp

きょうと にほん まえ みやこ いま けいはんしん だいとしくいき ちゅうしん きょうと やく
京都は日本の前の都であり、今も京阪神の大都市区域の中心です。京都は約2000
のじしゃ ゆう ねんかん まんにんいじょう かんこうきやく おとす ねんいじょうまえ つづ でんとうてき
の寺社を有し、年間3000万人以上の観光客が訪れます。1000年以上前から続く伝統的
なまつりでもよく知られており、794 ねん には かんむてんのう みやこ あたら へいあんきょう うつ いらい
な祭りでもよく知られており、794 年には桓武天皇が都を新しく平安京に遷し、以来
1869 ねん とうきょうせん と にほん きゅうてい ち せい き とよとみひでよし しな
1869年の東京遷都まで日本の宮廷の地となっていました。16世紀には豊臣秀吉が市内
のなんぼくじゅうおう ばんごうじゅん はし とお けんせつ え ど じだい とお おおさか え ど とうきょう なら
の南北縦横を番号順に走る通りを建設し、江戸時代を通して大阪・江戸(東京)と並ぶ
3 だいとし けいざい さか
3大都市の1つとして経済が栄えました。

Kyoto was formerly the imperial capital of Japan, and it is now a major part of the Kyoto-Osaka-Kobe metropolitan area. Kyoto contains roughly 2,000 temples and shrines, and receives over 30 million tourists annually. It is well known for its traditional festivals which have been held for over one thousand years. In 794 the Emperor Kammu relocated the capital to the new city, Heian-kyo, which had been the seat of Japan's imperial court until the transfer of the imperial court to Tokyo in 1869. In the 16th century, Toyotomi Hideyoshi restructured the city by building new streets to double the number of north-south streets. Throughout the Edo period, the economy of the city flourished as one of three major cities in Japan, the others being Osaka and Edo(Tokyo).

-Attention-



ちゅういじこう
注意事項



-Important Reminder-

○研修中^{けんしゅうちゅう}はなるべく集団^{しゅうだん}で行動^{こうどう}する。

-You must act as a group.

○決められた時刻^きには集合^{じこく}する。

-Don't be late for the meeting time.

○文化財^{ぶんかざい}を文字^{もじ}や絵^えで傷^{きず}つけない。

-Don't put graffiti on the cultural properties.

○私有地^{しゅうち}には入^{はい}らないでください。

-Don't enter someone's private property
without permission.

○貴重品^{きちょうひん}は手放^{てばな}さないようにする。

-You must keep your valuables by yourself.

○ホテルでは 22時以降^{じいこう}は静^{しず}かにする。

-You must be quiet after 10 p.m. in the hostel.

★持ち物 A list of belongings



持ち物	日本語	English	Check
持って行くべきもの (Have to bring)	しおり	Hand book	
	筆記用具	Writing implement	
	学生証	Student card	
	現金	Cash	
	歯ブラシ	Tooth brush	
	着替え	Spare clothes	
	バスタオル	Bath towel	
	タオル	Towel	
	ハンカチ	Handkerchief	
	腕時計	Watch	
	雨具	Rain gear	
	国民健康保険証	National Health Insurance	
持っていくといいもの (good to bring)	カメラ	Camera	
	ガイドブック	Guide book	
	飲み物	Beverage	
	おやつ	Snack	
	薬	Medicine	
	携帯電話	Mobile phone	
あっていいもの (Thing which you can have)	トランプや UNO	Playing card	
	日本語辞書	Dictionary	

※ホステルには歯ブラシ、タオルなどの
アメニティはありません。



☆スケジュール Schedule



1日目

時刻 time	
8:15	大学の事務局正面玄関前集合 Meet in front of the main entrance of the Administration Bureau
8:30	鳥取大学出発 Depart from Tottori University
12:00	京都に到着 Get sightseeing places in Kyoto
12:30	清水寺見学 Visit Kiyomizu-dera 仁王門前集合 (P.14 参照) 清水寺付近で昼食 Have lunch near Kiyomizu-dera
15:00	金閣寺着 Visit Kinkaku-ji
17:00	宇多野ユースホステル着 Arrive at Utano Youth Hostel
18:00	夕食 Have dinner
19:00	レクリエーション Play recreation
22:00	就寝 Go to bed

2日目

7:00	起床 Wake up
7:30	朝食 Have breakfast
	<グループ行動> Travel in a small group ①鞍馬寺・手織りコース ②嵐山コース ③銀閣寺&三十三間堂・絵図体験コース ④伏見稲荷コース
15:30	京都駅バスチケットセンター前集合 Gather in front of the JR Kyoto Station Bus Ticket Center
16:00	京都発 Depart from Kyoto
19:30	鳥取大学事務局正面玄関前着 Arrive in front of the main entrance of the Administration Bureau

かめ
★2日目のスケジュール Schedule of the second day

① くらまでら てお
①鞍馬寺・手織りコース

Kurama Temple & Handweaving

8:30 宇多野ユースホテル 出発

↓ バスで移動

9:00 出町柳駅 到着
コンビニで昼食を購入

↓ 電車移動

10:10 鞍馬寺 到着

2.5時間 楽しくハイキング！！

13:00 貴船神社 到着

↓ 電車移動

13:40 出町柳駅 到着

↓ バス移動

14:00 堀川今出川 到着

てお たいけん
手織り体験！！

15:05 堀川今出川 出発

↓ バス移動

15:25 京都駅 到着



～費用～

こうつうひ
交通費・・・¥1,560

くらまでらにゅうじょうりょう
鞍馬寺入場料・・・¥200

てお たいけん
手織り体験・・・¥1,500

ごうけい
合計・・・¥3,260+昼食代

②嵐山コース Arashiyama

8:30…^{うたの}宇多野ユースホステル^{しゅっぱつ}出 発

↓ ^{とほ}徒歩^{ぶん}(6分)

8:50…バス停^{てい}「山越中町」^{やまえつなかまち}

「No.11 ^{しじょうかわらまち} 四条河原町・^{さんじょうけいはん} 三条京阪」

↓ ^{はつしやじこく}発車時刻: 8:50 ^{しよようじかん}所要時間: 約11分 ^{やく}運賃^{ぶん}: ¥230

9:05…バス停^{てい}「嵐山天龍寺前」^{あらしやまてんりゅうじまえ}

↓ ^{とほ}徒歩^{ぶん}(7分)

9:12…「渡月橋」^{とげつきょう}

↓ ^{とほ}徒歩^{ぶん}(7分)

9:20…「天龍寺」^{てんりゅうじ}

↓ ^{はいかんのよう}拝観料: ¥500

10:40…竹林散策^{ちくりんさんさく}

↓ ^{とちゅう}途中^{のみやじんじゅ}「野宮神社」に参拝^{さんぱい}(料金: 無料)

12:00…「昼食」^{ちゅうしょく}

「ぎやあてい」…おばんざい^{わしょく}(和食) 食べ放題^{ほうだい}

^{りょうきん}料金: ¥1,900

↓

14:46…JR嵯峨嵐山駅^{さがあらしやまえき}

15:06 ^{りょうきん}料金: ¥240 ^{しよようじかん}所要時間: 約20分

15:26

↓

^{きょうとえき}京都駅…お土産購入^{みやげこうにゅう}



^{こうつうひ}交通費..... ¥470

^{にゅうじょうりよう}入場料..... ¥500

^{ちゅうしょくだい}昼食代..... ¥1,900

^{ごうけい}合計..... ¥470 + ¥500 + ¥1,900 = ¥2,870

③銀閣寺・三十三間堂・絵図けコース Ginkakuji & Sanzyusangen do

8:45 宇多野ユースホステル 出発
ホテルで1dayバス乗車券を買う
Bus ticket (¥500)
～学校のバス 30分



9:20 銀閣寺 (¥500) (約60分)

～市バス100号 京都駅前行き

10:36～11:00 (銀閣寺前→清水道)

11:10 舞扇堂 扇子絵図け (¥1,680)
Time: 60～75min

～市バス100号 京都駅前行き

12:40～12:48 (清水道→七条京阪前)



13:00 お昼ごはん 浅川亭 (¥800)

～徒歩 15分

14:20 三十三間堂 (¥600)

～市バス100号 京都駅前行き

15:16～15:26 (博物館三十三間堂前→京都駅前行)

15:30 京都駅着

交通費……………¥500
銀閣寺……………¥500
扇子絵図け体験…¥1,680
三十三間堂……………¥600
食費……………¥800
合計……………¥4,080



④伏見稲荷コース Fushimiinari Shrine

8:52 宇多野コースホテル前 バス出発 10号系統 (¥220)



10:00 三条京阪駅
(徒歩約10分)

10:29 三条駅 京阪本線 (¥220)



10:39 伏見稲荷駅



・伏見稲荷大社 (60分~180分)

①頂上まで登る…180分

②頂上まで登らない …60分

お昼 山の途中の茶屋or軽食購入

祢ざめ家、けんどん家

和菓子体験 (40~60分)

駿河屋伏見稲荷店

(1個 ¥1,080)

14:10 伏見稲荷駅 (¥150)



14:13 東福寺駅

東福寺 (60分)

●通天橋・開山堂 (拝観料¥400)

●国指定名勝 東福寺本坊庭園 (拝観料 ¥400)

●龍吟庵 (拝観料 ¥600) cf (期間限定公開)

15:22 東福寺駅 JR奈良線 (¥140)



15:24 京都駅

料金	①	②
交通費	¥ 710	¥710
拝観料	400円 (~1,400円)	¥400 (~¥1,400)
和菓子作り	—	1,080円
合計	¥1,310 (~¥2,310)	¥2,390 (~¥3,390)
	+ 昼食	

☆ 訪れる場所について ☆

Information about place to visit

① きよみずでら 清水寺 (Kiyomizu-dera)

きよみずでら さかのうえのたむらまろ ねん た 清水寺は坂上田村麻呂によって798年に建てられました。しかし現在の建物の多くは徳川 げんざい たてもん おおく とくがわ いえみつ ねん さいげん てら せんじゅかんのん きせつ 家光によって1633年に再建されたものです。寺には千手観音がおさめられています。季節 と おお かんこうきゃく おとず ばしょ ねん せかいぶんかいさん こときょうと を問わず、多くの観光客が訪れる場所で、1994年にユネスコ世界文化遺産「古都京都の ぶんかざい ひと とうろく 文化財」の一つとして登録されています。

Kiyomizu-dera was built in 798 by *Sakanoueno Tamuramaro*. But almost all buildings were rebuilt in 1633 by *Iemitsu Tokugawa*. There is the *Kannon* with a thousand hands in this temple. Kiyomizu-dera attracts a great number of tourists in all seasons. In 1994 this temple was registered as one of the "UNESCO World Cultural Heritage "The cultural assets in the ancient city of Kyoto "



しきおりおり きよみずでら
四季折々の清水寺

はる
春 Spring



なつ
夏 Summer



あき
秋 Autumn

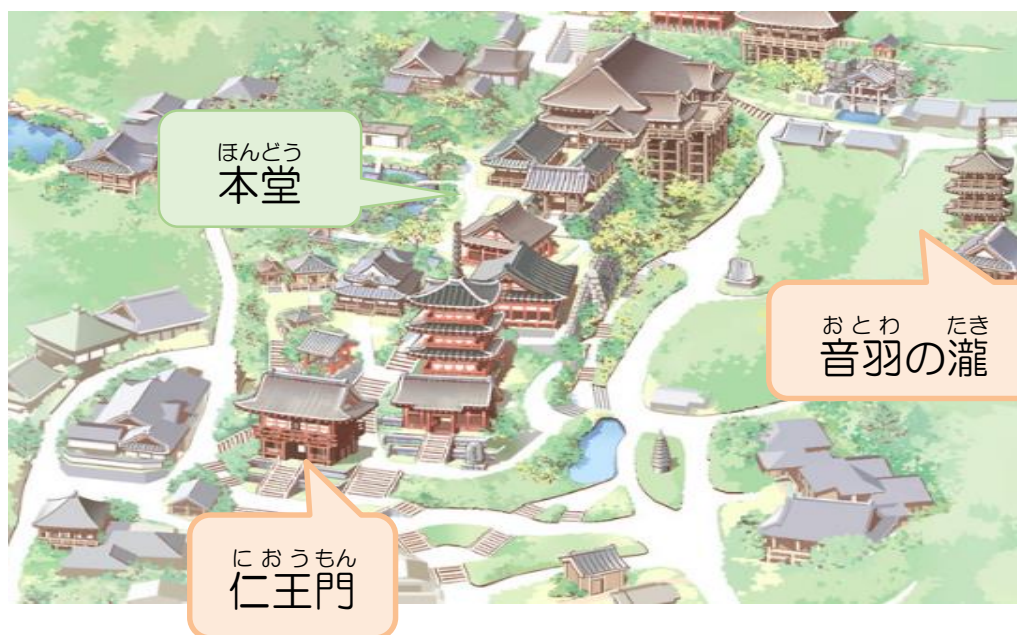


ふゆ
冬 Winter



わたしが^{せんじゆかんのん}千手観音よ♪40本の腕^{ほん}のそれぞれに 25 の^{かんのんりき}観音力が^{やど}宿っていて、 $40 \times 25 = 1000$ となるのが^{せんじゆかんのん}千手観音と呼ばれる^{ゆえん}由縁なの。
I'm the *Kannon* with a thousand hands, I have 40 hands and each hand have 25 powers of the *Kannnon*. That's why I am called the "*Senjyu-Kannon*".





Check point 1 ♪ ほんどう (Hondou the main building)



清水寺の一番の見どころは「清水の舞台」として有名な本堂です。「清水の舞台から飛び降りるつもりで」と言うと、物事をはっきり決断することを意味します。江戸時代には本当に飛び降りた人もいたとか。地上約12mの高さから見る京都の景色は、とても美しいのでぜひご覧ください ♪

The most famous spot is the main hall that is known for “stage of the *Kiyomizu*”. When people say that they intend to jump from a “stage of the *Kiyomizu*”, it means deciding things clearly. In Edo period, it is said that there was the person who really jumped off it. Hondo is located to approximately 12m above the ground. Please look at the beautiful view of Kyoto ♪

Check point 2 ♪ おとわ たき (Otowa waterfalls)



音羽の瀧には、約4mの高さから水が流れており、流れ落ちる清らかな水が、清水寺の名前の由来になっています。また音羽の瀧には、学問、健康、縁結びのご利益があると言われています。おいしいと言われていますので、飲んでみよう ♪

The *Otowa* waterfalls flow from about 4m altitude. It is the origin of the name “*Kiyomizu-dera*”. And each waterfall has a grace, study, health, and matchmaking. It is said water is delicious, so let’s try to drink ♪

② 金閣寺 (Kinkaku-ji)

金閣寺は、正式名称を鹿苑寺といい、京都にある禅宗のお寺です。室町時代に第3代将軍足利義光によって建てられました。しかし1950年に放火により焼失し、現存する金閣は1955年に再建されました。庭の様式は室町時代の庭園の代表となっています。1994年にユネスコの世界遺産「古都京都の文化財」の17の資産の一つに登録され、日本で最も有名な建物の一つとなっており、毎年たくさんの訪問客を魅了しています。

Kinkaku-ji ("Temple of the Golden Pavilion"), officially named *Rokuon-ji* ("Deer Garden Temple"), is a Zen Buddhist temple in Kyoto. It was built by *Yoshimitsu*, the third shogun of the *Ashikaga shogunate* in Muromachi period. But it was set on fire by someone in 1950. So the existing *Kinkaku-ji* is rebuilt in 1955. The garden complex is an excellent example of Muromachi period garden design. It is designated as a National Special Historic Site and a National Special Landscape, and it is one of 17 locations comprising the Historic Monuments of Ancient Kyoto World Heritage Site. It is also one of the most popular buildings in Japan, attracting a large number of visitors annually.



あしかが よしみつ
足利 義光

Check point ♪ 金閣寺 (Kinkaku-ji)

金閣寺は3階建てですが、それぞれの層に特徴があります！違いを見つけてみよう！

Kinkaku-ji Temple is 3 stories. Each story has characteristics. Let's find the difference.



ほうおう
鳳凰(Phoenix)

3層(3rd story) 究竟頂
中国風禅宗仏殿造り
(House which adopts Zen style of China)

2層(2nd story) 潮音洞
武家造り (House for Samurai's living)

1層(1st story) 法水院
寝殿造り 客殿または座禅の間
(Palatial architecture in the Heian period)

★^{きょうと たの}京都を楽しむためのヒント

～Tips for enjoying Kyoto☆～

◇^{さんばい さほう}参拝の作法 ～Way of praying～◇

1. ^{てら じんじや ちが なん}お寺と神社の違いは何でしょう？

What is difference of temple and shrine?

^{じんじや しんとう}神社は神道の、^{てら ぶつぎやう}寺は仏教の、^{しゅうきやうしせつ}宗教施設です。^{きやう}キリスト教では^{きやうかい}教会、^{きやう}イスラム教ではモスクのように、^{しゅうきやう}宗教によって異なっているのと同じようなものです。
^わ分かりやすくいうと、^{とりい}鳥居があって^{ぶつぞう}仏像がないのが^{じんじや}神社になります。

A shrine is a religious facility for shintō. A temple is a religious facility for Buddhism.

It varies according to religions, i.e., Christianity has churches and Islam has mosques. For example, shintō shrines have a Torii and do not have a Buddha statue.

*^{さいせん}お賽銭・・・^{ねが かな れい}お願いが叶うお礼として^{かみ ほとけ わた かね}神や仏に渡すお金のこと。

*Osaisen・・・ To throw coins into a offertory box in a shrine or a Temple in order to pray for a wish come true.

*^{とりい}鳥居・・・^{ゆらい かたち りゆう}由来や形の理由などははっきりとわかっていませんが、
^{じんじや しやうちやう}神社の象徴としています。

*Torii・・・ It is not known clearly and reason of the form and origin, but they are a symbol of the shrine.

2. 参拝（お詣り）の仕方

<お寺>

- 1) 門の手前で合掌一礼してから門をくぐります。
- 2) 御手洗（水屋）で手と口をすすいでください。（身を清めるという行い）
 1. 柄杓を右手に持ち、水を入れ、左手に掛けて洗います。
 2. 柄杓を左手に持ち替え、右手に水を掛け洗います。
 3. 柄杓を右手に持ち替え、左手に水を受けて溜めます。
 4. 左手に溜めた水で口をすすぎます。柄杓に直接口を付けてはいけません。
 5. 再度左手を洗います。
 6. 最後に柄杓を傾けて残った水を柄に掛かるよう流し、柄杓を洗います。
- 3) 線香を上げ、お賽銭を入れる。
- 4) 本堂に参り、鐘をならして仏像に合掌礼拝します。
- 5) 最後に、門を出て振り返り本堂に向かって合掌一礼します。

<In a temple>

1. First, pass through the gate after bowing and joining hands in front of the gate.
2. Next, rinse out your hands and mouth at a Mitarashi (or Mizuya).
(Done that cleanse the body)
 - ① First, pour water on the right hand using a dipper.
 - ② Next, pour water on the left hand.
 - ③ Then, hold the dipper on your right hand, and collect water on your left hand.
 - ④ After that, rinse your mouth with the water.
(Don't put your mouth on the dipper.)
 - ⑤ Then, rinse the left hand.
 - ⑥ Finally, rinse the dipper.
3. Then, offer incense stick and make an offering to an offertory box.
4. After that, sound a bell and put your hands in front of Buddha.
5. Finally, leave the gate and look back and bow toward the main hall.

<神社>

- 1) 鳥居では一礼をしてから、真ん中をさけて端をくぐります。
- 2) 御手洗（水屋）で手と口をすすいでください。（お寺と方法は同じ）
- 3) 次に、お賽銭を入れ、神社の中央にある鐘を鳴らします。
そして、二拝二拍手一礼。
- 4) 最後に、鳥居を出て振り返り一礼します。

<In a shrine>

1. First, avoid the middle and pass a gate.
 2. Next, rinse out a hand and mouth at a Temizuya. (It is the same as)
 3. Next, make an offering to the offertory box and sound a bell.
- *At a shrine, bow twice, clap hands twice, and then bow once.
4. Last, leave a Torii and look back and bow.



右手に柄杓を持ち、水を汲み、左手を洗います。



次に、左手に柄杓を持ちかえ、同じように右手を洗います。



口をすすぐときは、右手に柄杓を持ち、左手の手のひらに水を受けて口に運びます。

注意：柄杓を直接口にもってはいけません。



両手で柄杓を垂直に立てて、柄の部分洗い清めます。

きょうと ☆京都のオススメおみやげ☆

Kyoto's Souvenir which we chose!!

た べ も の の も の へ ん
食べ物・飲み物編

Food & Drink !

○ や は し ○ 八つ橋・Yatsushashi ○

京都を代表する和菓子！

米粉や砂糖などが原料で短冊形の堅焼き煎餅タイプと、
生地を焼き上げない「生八つ橋」タイプがあります。
伝統的なニッキ味が有名です。ぜひお店で試食してみてください。



Yatsushashi is Kyoto's old-style confectionery.
Basic yatsushashi tastes like cinnamon.
The traditional Nikki taste is famous.
Try tasting at the shop.



○ ね り き り ○ 練りきり・Nerikiri ○

白餡に求肥（米粉を蒸したものに甘く味付けしたもの）を加えて作る
高級なお茶菓子です。

季節に合わせたいろいろな形・色（桜や梅など）のものがあります。

Nerikiri is Japanese traditional confectionery.
There are a variety of shape and color to match the season .



○ みかさ • Mikasa ○

薄いカステラ生地で小豆餡（小豆を甘く煮たもの）を挟んだ和菓子。関西では三笠という名前ですが、関東ではどら焼きと呼ばれています。



Mikasa is Dorayaki. It is a traditional Japanese snack made up of two small pancakes with red-bean paste.

○ にほんちゃ • まっちゃ • green tea • powdered green tea ○

緑色のお茶。渋みが特徴的！
抹茶は日本茶の種類のひとつで粘りがあって苦い。
Starbucks のフレーバーにも使われています。



Green tea is most commonly drunk in Japan.
Powdered green tea is enjoyed in the tea ceremony.



ほか
他にもいろいろ…

And so on…



まっちゃ
抹茶パフェ • Mattya-parfait



つけもの
漬物 • Tsukemono

ざっかへん
雑貨編

General Goods !



○ 扇子・Sensu ○

折りたたみ式のうちわ、暑い時に便利。

Sensu is Japanese folding-fan.
It is very useful in summer time!

○ 線香・お香・incense・Joss sticks ○

火をつけるといい匂いがするお香。
桜や梅など日本的な香りのものが多い。

These sticks are incense.
It smells good and you can relax!
Aroma of traditional Japanese.



○ 手拭い・Tenugui ○

薄くて縦に長いタオル。
おしゃれなデザインのものが人気！！

Tenugui is Japanese hand towel.
Rich in design and very useful.



○ がま口財布・Frame purse ○

がま口財布はカエルの口に似た小さめのお財布。
伝統的～モダンな柄が多いです！

Frame purse looks like frog mouth !
It has many design options.



○ あぶらとり紙・Blotting Paper ○

舞妓さん御用達の顔のテカテカを防ぐ化粧品。
京都の“よーじや”という化粧品屋さんのものが有名です！

Face oil blotting paper is called
Abratorigami. This is a nice souvenir!



○ つげ櫛・Tsugekushi ○

木きでできたコーム。
静電気がおきないので髪にやさしい！

This comb is made of boxwood.
It is gentle on the hair!



きょうとかんこう
 ☆京都観光マップ☆
 ~ Map of Kyoto city ~



- ① きんかくじ
金閣寺
- ② きよみすでら
清水寺

か め しゅうごうばしょ ☆2日目集合場所☆

The second day meeting place



しゅうごうじかん
集合時間 : 15:30

しゅうごうばしょ
集合場所 : JR 京都駅「京都バスチケットセンター」前
京都駅中央口を出て右側。

Meeting time : 15:30

Meeting place : In front of bus ticket center
in JR Kyoto station

Just go out the central gate of Kyoto station
and you'll find it on your right.



☆☆MEMO☆☆



A large, empty rectangular area with rounded corners, outlined in yellow, intended for writing a memo.